



Visions Ouest Productions



Alliance Française  
Vancouver

**Courtesy of Le Consulat Général de France à Vancouver**

**APRIL 2 / APRIL 11**



**OPENING NIGHT APRIL 2**  
9:30 CINÉMA RIDGE 3131 ARBUTUS

**APRIL 11**  
4:10 PACIFIC CINEMATHEQUE  
1131 HOWE

**RACHIDA** (Yamina BACHIR-CHOUIKH France-Algérie)  
100min. (v.o.f. with English subtitles)

Alger. Rachida a 20 ans. Elle travaille comme institutrice dans un quartier populaire. Un matin, elle est abordée par quatre jeunes hommes. Parmi eux, Sofiane, un de ses anciens élèves, lui ordonne de poser une bombe dans l'école. Malgré la peur, elle refuse d'obtempérer. Ils lui tirent dessus et la laissent pour morte. Elle survit et se réfugie avec sa mère, dans un petit village. Elle croit pouvoir fuir la violence des terroristes..

Algiers during the terrorist years. Rachida is a beautiful young teacher who lives and works in a popular neighbourhood of Algiers. One morning, as she goes to work without wearing a veil, she is taken to task by a group of terrorists, which includes one of her pupils, Sofiane. They tell her to plant a bomb in her school. She refuses in spite of her fear.

**APRIL 3 / APRIL 12**

**APRIL 3**  
9:30 CINÉMA RIDGE

**APRIL 12**  
4:10 PACIFIC CINEMATHEQUE

**TERRA  
INCOGNITA**

(Ghassan SALHAB, France-Liban)  
120 min. (v.o.f. with English subtitles)



Beyrouth, ville chantier, à l'image de Soraya, Leyla, Tarek, Nadim et Haïdar. Soraya, guide touristique, qui parcourt le pays sur les traces de civilisations passées auxquelles se mêlent parfois celles de la récente guerre. Soraya qui s'abandonne à des amants de passage et qui accumule des visas. Leyla qui navigue entre mysticisme et athéisme exacerbés. Nadim, architecte, qui réinvente sa ville. Tarek fraîchement rentré au pays, et qui se demande pourquoi. Haïdar, spectateur des informations qu'il relate à la radio, tout autant que de sa propre existence. Des personnages qui se retrouvent comme suspendus, coincés au présent. Quelles vies, quelles histoires s'inventer, après une catastrophe ?

Beirut, a city destroyed and rebuilt seven times, is now a construction site. A city undergoing constant transformation, it resembles Soraya, Leyla, Tarek, Nadim and Haidar who we encounter in its streets. Soray is a tourist guide who follows the traces of past civilizations, traces that sometimes interweave with the ruins left by more recent wars. She picks up lovers and visas along the way. Leyla oscillates between intense mysticism and atheism. Nadim, an architect, reinvents his city, contributing to its destruction and reconstruction. Tarek has recently returned to his country and wonders why he did so. Haidar, a reporter, broadcasts what he observes of the world around him -and of his own life - over the radio. These characters interact, caught hanging in the present. They dare not look behind them, even less do they dare plan ahead. What life, what stories can be invented after a catastrophe?

**APRIL 8**

**APRIL 8 8:30** PACIFIC CINEMATHEQUE

**ME THAO THOI VANG BONG**

(Viet Linh, France-Vietnam)

(In French only)

After the death of his beloved wife, Nguyen (played by Dung Nhi) feels he has nothing to love for. The dan day (a three-stringed instrument) master Truong Tam (Don Duong) attempts to bring Nguyen back to happiness by setting him up with the ca tru singer To. The three are soon trapped in a love triangle, in which Truong Tam gives up his love for To in order to pay off a debt of gratitude to Nguyen.



**APRIL 9**



**APRIL 9 4:10 PACIFIC CINEMATHEQUE**

**SI-GUERIKI  
LA REINE-MÈRE**

(Idrissou Mora-Kpai,  
Bénin-France-Allemagne)  
63 min. (v.o.f. with English subtitles)

SÉLECTION OFFICIELLE CANNES 2002

L'auteur, Idrissou Mora Kpai est né il y a 33 ans dans la tribu des Wassangaris. Jadis de grands et farouches guerriers aux traditions très rigides, les hommes de cette tribu sont parvenus à maintenir, au sein de leur clan, un patriarcat d'une autre époque. Après dix ans d'absence, l'auteur retourne dans son village. Il est bouleversé par la disparition de son père et est surpris par la place qu'occupe sa mère aujourd'hui. Dans son enfance, elle n'était qu'une des femmes de son père, une ombre dans la maison. Aujourd'hui elle porte le Si-Gueriki, l'équivalent du roi pour les femmes.

The director, Idrissou Morai Kpai, 33 is a member of the Wassangari tribe of northern Benin. Once a tribe of fierce warriors ruled by rigid traditions, the Wassangari people have maintained their strict patriarchy to this day. Following the death of his father, the director returns to his village after a ten-year of absence. He is disheartened to see his sisters and nieces suffering from the wassangari's enduring traditions of female oppression. But he is surprised to find his mother liberated. When Mora Kpai was a child, his mother, a stranger to him, was simply one of his father's wives, a mere shadow in the family compound... Today, she has received the title, Si-Gueriki, "the queen mother", the female equivalent of a king.

**APRIL 10**

**APRIL 10 4:10 PACIFIC CINEMATHEQUE**

**JE CHANTERAI  
POUR TOI**

(Jacques Sarasin, France-Mali.)  
Portrait 80 mn (v.o.f. with English subtitles)



A la radio, dans les années 60, Boubacar Traoré dit "Karkar" réveille chaque matin le Malien en chantant l'indépendance. Il fait danser tous les jeunes sur ses tubes mais sa musique est uniquement diffusée par la radio et il n'a pas un sou en poche. Il pose alors sa guitare et commence à travailler comme tailleur et commerçant pour nourrir sa famille. Quelques années plus tard, un drame le frappe: Pierrette, sa femme bien-aimée décède. Karkar ne va pas s'en remettre et décide alors de s'exiler en France. Il travaille dans le bâtiment et chante dans les foyers d'immigrés de la région parisienne où il passe sa vie. Au Mali, on le croit disparu à jamais. C'est alors qu'un producteur de disque écoute un vieil enregistrement...

In the sixties, the people of Mali awoke each morning to the sound of Boubacar "KarKar" Traoré's voice on the radio, singing of independence. Everyone in Mali remembers having danced to his hits. But since his music was only played on the radio, he didn't earn enough money to live on and he had to stop playing music to work as a tailor and a salesman to feed his family. A few years later, he is dealt a cruel blow: his beloved wife, Pierrette dies. Disoriented, KarKar leaves for France, working in construction, and singing at weekends in the Parisian immigrant shelters that are now his home. In Mali, everybody thinks that KarKar is dead. Years later, a music producer discovers an old recording of his..

**GIVE YOUR CHILD AN  
EXCELLENT FRENCH EDUCATION**

**DONNEZ À VOTRE ENFANT UNE EXCELLENTE EDUCATION FRANCAISE**



**FULL TIME PRESCHOOL FROM 3 YEARS OLD,  
NO FRENCH EXPERIENCE NECESSARY.**

**FULL-TIME KINDERGARTEN TO GRADE 5.**

**ECOLE FRANCAISE INTERNATIONALE DE VANCOUVER**  
Colandrea Center 395 Barclay Drive, West Vancouver, V7T 1Z3  
Tel: 604-921-8298 [www.iffi.org](http://www.iffi.org)